

〔埃及〕卡米勒·吉拉尼著

陆地人和海中人

阿拉伯故事小丛书



中国文联出版社

阿拉伯故事小丛书

陆地人 和海中人

[埃及]卡米勒·吉拉尼著

王 瑞 琴 译
陶 庆 军 编

中国文联出版社

陆地人和海中人

•

[埃及]卡米勒·吉拉尼著
王瑞琴译 陶庆军编

中国文联出版社出版
(北京建国门内子河10号)

平谷胶印厂印刷
新华书店北京发行所发行

•

787×1092毫米 32开本 3.5印张 59千字

1986年1月第1版 1986年1月北京第1次印刷

印数：1——2,800册

书号：10355·554 定价：0.55元

作者前言

亲爱的小朋友：

你非常喜欢听故事，你经常请求你的爸爸和妈妈给你讲一些有趣的故事，可是他们很忙，不能满足你的愿望，你很不高兴，于是走到奶奶面前，希望她给你讲一个，可是有时候她也在忙，你就越发伤心。

我愿意帮你解决这个问题。你还是自己读你所喜欢的故事吧，读完以后，你还可以把它讲给你的爸爸、妈妈、奶奶和小伙伴听。

我用浅显的语言给你写了这些故事。你看，还附着各种插图呢。你一定很喜欢。我希望这些故事给你带来乐趣，希望你愉快。

目 录

巴巴·阿卜杜拉与苦行僧.....	1
艾卜·绥尔和艾卜·吉尔.....	10
陆地人和海中人.....	22
阿吉卜国王.....	35
胡斯鲁沙王子.....	48
铜 城.....	61

巴巴·阿卜杜拉与苦行僧

在哈伦·赖希德^①哈里发时代，巴格达城里住着一个叫巴巴·阿卜杜拉的青年。他的父亲原是本城著名的商人。父母死后，巴巴·阿卜杜拉继承了一笔巨款。

有了这笔钱，阿卜杜拉不再工作，一味地追求享受，吃喝玩乐。没过多久，这笔钱就被他挥霍得差不多。眼看没有多少钱了，酒肉朋友离他而去，只剩下他孑然一身。没料到这反而使他觉醒。他振作起精神来，用剩余的钱买了八十四匹骆驼和一批货物，赶着它们从一个城市走到另一个城市，推销商品，赚取金钱。

一天，他在巴士拉城卖完货物，赶着骆驼往回走。走到半路，他感到有些疲累，于是找了一个地方坐下休息。他的骆驼在不远处的牧场上吃草。

过了一会儿，一个苦行僧来到他面前，向他致意。阿

^① 中世纪阿拉伯著名哈里发，他执政的时代正是阿拉伯帝国鼎盛时期。

卜杜拉问：

“你到哪儿去？”

“我去巴士拉。你去哪里？”

“我去巴格达。”

两人东拉西扯地闲谈起来。中午时分，两人拿出随身带的干粮一起进餐。



吃完饭，苦行僧对阿卜杜拉说：

“现在我们成了好朋友，我要告诉你一个秘密。我知道一个金库，里面有许许多多的金银和贵重的宝石。你能帮助我去取这些宝物吗？取出之后我将按照你的要求送给你报酬！”

听了此话，阿卜杜拉又惊又喜：

“你说的是真的？你真的知道这个宝库？它在哪儿？离这儿远吗？”他迫不及待地问。

“赶着你的骆驼跟我走吧，我带你去打开宝库！”苦行僧说。

两人走了好长时间，最后到达一个荒凉的处所。在杂草丛中，他们找到了一个圆圆的石板，石板的中间有一个铁环，两人拉住铁环，掀开石板，下面出现了一个深而长的洞，里边满是金子、钻石、珍珠、宝石和珊瑚。

两人尽情地拿取自己所喜爱的宝贝，然后装满麻袋，放在了骆驼背上。

苦行僧在洞里还找到了一个小木箱，于是提在手中。

两人走出地洞，照原样把石板盖好。然后返回当初见面的地方。苦行僧对阿卜杜拉说：

“你要多少报酬？”

“你随便给吧！”

“我
们把这八
十匹骆驼
平均分了，
你四十匹，
我四十匹，



它们身上驮的宝物就属于我们个人的了。”

阿卜杜拉非常高兴，他热烈地拥抱了苦行僧，并连连吻他的手背，以此感谢他的慷慨。

两人均分了骆驼，然后道别。苦行僧赶着四十匹骆驼向巴士拉方向走去，阿卜杜拉赶着四十匹骆驼向巴格达走去。

走了不远，阿卜杜拉心想：

“这个苦行僧善良、慷慨，假如我再向他要十匹骆驼，我想他不会拒绝！”

这样想着，他就往回跑，并连声高叫：

“苦行僧，苦行僧！”

苦行僧回到他跟前，问：

“你干什么？”

“我再一次对你的好心和慷慨表示谢意。同时我又为你



担心，你年纪这样大，身体又瘦弱，四十匹骆驼能赶得了吗？如果你再送给我十匹，你在路上就轻松多了。”

苦行僧微微一笑，说：

“你自己挑十匹吧！”

阿卜杜拉等的就是这句话！他高兴地选择了十匹，然后说尽了感谢的话语，随之就赶路了。

走了没多远，他又想：

“这位苦行僧真是少见的好人，我的要求他竟毫不犹豫地答应了。如果我再向他要十匹呢？我想他也不会拒绝的。这样我就有六十匹骆驼所载的金银财宝，一跃而成巴格达最富有的人了！”

这样想着，他又跑了回去，喊住了苦行僧。

“又是什么事？”苦行僧返回来问。

“我想了想，三十匹骆驼对你来说还是太多了，你一个人赶着它们太累，我的意思是你再给我十匹，其余的就容易赶了。”

“你再选择十匹吧！”苦行僧说。

阿卜杜拉边说着感谢的话边挑选骆驼，然后哼着小曲向苦行僧告别。

“啊，我现在变成巴格达最富足的人了！我拥有王宫里没有的宝物，功劳应该归于慷慨的苦行僧！”他边走边想。

可是过了一会儿他又想：

“如果我再向他要十匹骆驼，不是变的更富了吗？对，

我要想办法再向他要十匹!”

他迈开大步，追上苦行僧。

“你还要什么?”苦行僧惊愕了。

“我想，你是一个虔诚、廉洁的信徒，不需要钱花，十匹骆驼身上的财宝就足够你余生使用的了。如果你把那其余的十匹给我，你对我的好处我永生不忘!”

苦行僧笑了笑，说：

“你随便吧!”

阿卜杜拉又选了十匹。

走出几步以后，阿卜杜拉又想：

“这个苦行僧真是修行到家了。如果这八十匹骆驼所驮的财宝都归我一个人多好，那我可真要成为天底下最大的富豪了，可是我怎么好意思再向他要那最后十匹骆驼呢?”阿卜杜拉左思右想，最后自言自语说：

“对，这个老头身体瘦弱，根本无力反抗我。假如他不给我那最后十匹骆驼，我就用武力把它们抢过来!假如成功不了，我就把他打死!”

“苦行僧，苦行僧!”他又喊道。

“你又想干什么?”

“你是安拉最虔诚的信徒，我担心这么多的财宝会影响你的廉洁。如果你把剩余的十匹骆驼也给我，这样对你有好处，将来你会干干净净地去见安拉。”

“这十匹骆驼所驮的财宝不算什么，你都拿走吧，我的

朋友！”

巴巴·阿卜杜拉几乎飞腾起来，因为他不费吹灰之力就获得了这么多财宝。

可是，没走几步，他心里又嘀咕上了。

“为什么这个苦行僧毫不犹豫地就把所有的财宝给了我？如果不是因为那个他在宝库里拿出来的小木箱比这些财宝更有价值，他绝不会这样干！我不能放过他，我一定再返回去要这个木箱。如果他拒绝，我就用武力夺取！”

“苦行僧，苦行僧！”他边跑边喊。

“干什么？”

“你能告诉我你从宝库里拿出来的这个小木箱的用途吗？”

“这是个神奇的箱子。里面有一种药膏，如果有谁把它抹在左眼上，他就能看见地下所有的宝藏；如果有谁把它抹在右眼上，他的双眼就会失明，看不见任何东西。”

巴巴·阿卜杜拉瞪大眼睛听着，苦行僧刚把药膏的作用说完，他就想试一试：

“你是天下最慷慨、仁慈的人，我求你把药膏抹在我的左眼上，让我看看到底是不是象你所说的那样！”

苦行僧打开箱子，取出药膏，用手抹了一点，然后涂在阿卜杜拉的左眼上，阿卜杜拉立即看见了地下的宝藏，有金子、宝石及其他稀罕的宝物。他高兴得不知如何是好。

稍过一会儿，他又不满足了，心里道：

“一只眼
涂上药膏能望
见地下的宝藏，
如果两只眼睛
都涂上又会怎
样呢？毫无疑
问，这个苦
行僧对我留了
一手，他用谎
言欺骗我，不
愿将药膏涂在我的右眼上！”



“以主的名义，我求你，在我的右眼上也涂上一点吧！”
他对苦行僧说。

苦行僧拒绝给他涂抹，并告诉他严重的后果。可阿卜杜拉认为苦行僧在骗他，再三请求，苦行僧越劝，他就越固执。

最后，苦行僧见他这样不信任自己，又这样不满足自己所得到的一切，便大发雷霆，说：

“好吧，让你知道贪心会有怎样的后果！”

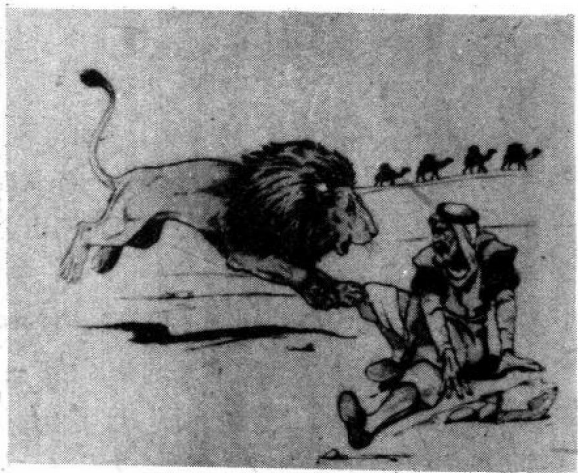
说着，把药膏涂在阿卜杜拉的右眼上。

阿卜杜拉的双眼失明了。他痛苦地乱叫乱喊，但后悔已经晚了。

苦行僧对这个贪心的家伙不再怜悯，他赶着八十四驮着宝物的骆驼向巴士拉走去。

巴巴·阿卜杜拉再也不能回到巴格达了，因为他的双眼看不见路了。

他毫无目的地乱闯，不时为获得宝物又失去而叹息伤心。当他走到一座森林附近时，一只狮子突然从林中窜了出来，扑上去，把他吃掉了。荒野中只留下了他的一堆白骨。



艾卜·绥尔和艾卜·吉尔

从前，在埃及亚历山大市有一个聪明、善良、脾气温和的理发匠，名字叫艾卜·绥尔。他的生意一向不景气，因此生活很苦，经常吃了上顿没下顿。他想离开亚历山大，到外地去谋生，可是一直没有机会。

艾卜·绥尔的邻居是个技术熟练的洗染匠，名字叫艾卜·吉尔。但此人贪得无厌，奸诈成性。如果与人交谈，张口就是谎言，如果与人订约，过后就违反，如果你信任他而与他共事，他转脸就背叛。所以人们都很讨厌他，拒绝与他交往，同时还提醒其他人不与他往来。因此他的生意也很萧条。

艾卜·吉尔有个恶习，如果有谁去找他染衣服，他要求先交费，理由是他要用此钱买染料。可是，顾客刚一离开，他就到市场上卖掉衣服，用这笔钱及顾客交的费用，随心所欲地挥霍吃喝。

如果顾客去取衣服，他就用各种谎言拖延。第一次他

会说，他很忙，还没来得及染；第二次他会说，他老婆生孩子了，没顾得上工作，等等。直到顾客厌烦了，要求把衣服还给他，到别处去染，这时艾卜·吉尔会说：

“说实在的，朋友，我真有点羞于启齿，可是又不能对你隐瞒，本来，我花了好大功夫已经把你的衣服染好，可是不幸得很，被贼偷走了。”

倘若
他的谎言
生效，顾
客就会愤
愤离去；
倘若顾客
怀疑，就
少不了与
他大吵一
场。其结
果还是一



无所获，就这样艾卜·吉尔坑害了不少人。

他总是这样干，直到有一天法官识破了他这套诡计，下令封闭了他的商店，人们才算出了一口气。

善良的艾卜·绥尔见邻居因欺骗罪而吃了官司，便劝他改邪归正。艾卜·吉尔见自己的铺子封闭，不能再开张，便对艾卜·绥尔说：

“这个地方有什么可留恋的？我们到外地去谋生不是更好吗？或许能找到很好的门路呢！”

那时的艾卜·绥尔正象我们前面所说的，生意不景气，总想换一个地方。经艾卜·吉尔这么一提，就愉快地同意了。

艾卜·吉尔说：

“让我们约定，今后我们都努力地工作，所赚的钱各分一半！”

艾卜·绥尔同意这个意见，于是卖掉铺子，准备旅行。



几天以后，艾卜·绥尔和他的伙伴登上了一条大船。船上的乘客很多，船刚刚离开码头，艾卜·绥尔便拿着理发工具在乘客中走动，寻找活计了。

一个乘客在召唤他，他走过去，迅速而又敏捷地给对方理了发。乘客很高兴，送给他一些吃的和钱。接着，第

二个乘客、第三个乘客……整整一个白天，艾卜·绥尔的